



## TORSO SUPPORT

## ARNÉS PARA TRONCO

## SUPPORT THORACIQUE

## RUMPFSTÜTZE

## SUPPORTO PER TRONCO

## SUORTE DE TRONCO

## ROMPSTEUN

## TORSOBÄLTE

## GÖVDE DESTEGİ

## ΣΤΗΠΙΕΗ ΚΟΠΜΟΥ

EC REP QNET B.V.  
Kantstraat 19  
NL-5076 NP Haaren  
The Netherlands



5/2014

Part#0-747G  
Revised 9/2018

©2018 DeRoyal Industries, Inc.

All Rights Reserved. DeRoyal, the DeRoyal logo, and Improving Care. Improving Business. are trademarks or registered trademarks of DeRoyal Industries, Inc.

## ARNÉS PARA TRONCO

	<b>ÚSESE UNA POR PACIENTE</b>
	<b>NO ESTÉRIL</b>
	<b>NO REALIZADA CON LÁTEX DE CAUCHO NATURAL</b>
<b>SOLO BAJO PRESCRIPCIÓN FACULTATIVA</b>	<b>LA LEY FEDERAL DE EE. UU. EXIGE LA PRESENTACIÓN DE UNA PRESCRIPCIÓN DEL MÉDICO O PROFESIONAL SANITARIO AUTORIZADO PARA EL USO Y LA VENTA DE ESTE DISPOSITIVO.</b>

### INFORMACIÓN IMPORTANTE

Lea todas las instrucciones, advertencias y precauciones antes de usar este producto. Es esencial aplicarlo correctamente para que funcione de forma adecuada. Debe utilizarse únicamente en la persona para quien ha sido prescrito por un profesional sanitario, y solo para el uso previsto.

### USO PREVISTO

El arnés para tronco de DeRoyal® está previsto para ser prescrito por un profesional sanitario autorizado para ayudar a mantener al paciente sentado correctamente en la silla de ruedas/asiento reclinable/silla Geri-Chair e impedir que se resbale hacia delante o se levante sin ayuda.

### CONTRAINDICACIONES

- No se debe usar en pacientes que presentan o pueden presentar estados de gran agresividad o agitación.
- No lo utilice nunca en un paciente en caso de que pueda afectar a una herida o una canalización venosa.

### ADVERTENCIAS

- La colocación o el uso incorrectos del producto pueden provocar lesiones graves e incluso la muerte.
- Fije siempre las correas a una parte de la silla de ruedas que se mueva con el paciente.
- Las correas siempre deben estar fuera del alcance del paciente.
- Inspeccione el producto después de aplicarlo para comprobar que se ajuste de forma adecuada al paciente. **NO LO APRIETE DEMASIADO.** Compruebe con regularidad que no se producen alteraciones en la respiración y la circulación.

### PRECAUCIONES

- El producto debe ser aplicado al paciente por un médico o profesional sanitario autorizado («prescriptor») que esté familiarizado con el uso y la finalidad del mismo. Es responsabilidad del prescriptor brindar las instrucciones de aplicación de este producto; asimismo, debe informar a otros profesionales sanitarios que atienden al usuario (así como al propio usuario) sobre su tiempo de uso y los riesgos que conlleva. Las presentes instrucciones no reemplazan el protocolo hospitalario ni las órdenes directas del prescriptor.
- Antes de utilizar el producto, inspecciónelo por si faltan componentes o si están dañados.
- Interrumpa el uso y consulte al prescriptor si el producto o sus componentes se rompen o se dañan de alguna forma, o si la limpieza ya no es suficiente para higienizar el producto.
- El paciente debe llevar el arnés sobre la ropa. Consulte

## RUMPFSTÜTZE

	<b>EINPATIENTENGEBRAUCH</b>
	<b>UNSTERIL</b>
	<b>ENTHÄLT KEINEN NATURKAUTSCHUK</b>
<b>NUR ZUR VERWENDUNG DURCH ARZT- OZW. PFLEGEPERSONAL</b>	<b>NACH US-AMERIKANISCHEM RECHT DARF DIESES MEDIZINPRODUKT NUR VON EINEM ARZT BZW. EINER ZUGELASSENEN FACHKRAFT ODER AUF ÄRZTLICHE VERORDNUNG HIN ABGEGEBEN WERDEN.</b>

### WICHTIGE INFORMATIONEN

Alle Anweisungen, Warnungen und Vorsichtshinweise vor Gebrauch aufmerksam lesen. Eine sachgerechte Anwendung ist von grundlegender Bedeutung für die Funktionstüchtigkeit des Produkts. Nur für den vorgesehenen Verwendungszweck und nur für die Person verwenden, der dieses Produkt von einem Arzt verordnet wurde.

### VERWENDUNGSZWECK

Die Rumpfstütze von DeRoyal® muss von einem zugelassenen Arzt verordnet werden und dient dazu, die Position des Patienten im Rollstuhl/Aufrichtersessel/Pflegesessel zu stabilisieren und zu verhindern, dass der Patient nach vorne rutscht oder ohne Hilfe aufsteht.

### GEGENANZEIGEN

- Nicht bei Patienten anwenden, die sehr aggressiv oder unruhig sind bzw. werden könnten.
- Keinesfalls verwenden, wenn ein IV-Zugang oder eine Wunde des Patienten durch die Vorrichtung beeinträchtigt werden könnten.

### WARNHINWEISE

- Eine unangemessene Anwendung dieses Produkts kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.
- Die Riemen stets an einem Teil des Rollstuhls befestigen, der sich mit dem Patienten bewegt.
- Die Riemen dürfen für den Patienten nicht erreichbar sein.
- Kontrollieren Sie die Passform des Produkts am Patienten, um einen einwandfreien Sitz sicherzustellen. **NICHT ZU ENG ANLEGEN.** Regelmäßig kontrollieren, dass Atmung und Durchblutung nicht beeinträchtigt sind.

### VORSICHTSHINWEISE

- Das Produkt muss durch einen entsprechend zugelassenen Arzt („Verordner“), der mit seiner Anwendung und seinem Zweck vertraut ist, angepasst werden. Der Verordner hat die Pflicht, Trageanweisungen zu erteilen und andere an der Pflege beteiligte medizinische Fachkräfte sowie den Patienten selbst über die Risiken in Verbindung mit der Verwendung des Produkts sowie über die Dauer der Anwendung aufzuklären. Die mit diesem Blatt erteilte Anleitung ersetzt nicht das Krankenhausprotokoll oder die direkten Anweisungen des Verordners.

## ESPAÑOL

## TORSO SUPPORT

	<b>SINGLE PATIENT USE</b>
	<b>NON-STERILE</b>
	<b>NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX</b>
<b>RX ONLY</b>	<b>FEDERAL U.S.A. LAW RESTRICTS THIS DEVICE TO SALE OR USE BY OR ON THE ORDER OF A PHYSICIAN OR PROPERLY LICENSED PRACTITIONER.</b>

### IMPORTANT INFORMATION

Please read all instructions, warnings, and cautions before use. Correct application is essential for proper functioning of the product. Use only on the person it was provided to by a healthcare professional and only for the use it was intended.

### INTENDED USE

The DeRoyal® Torso Support is intended to be prescribed by a properly licensed practitioner to be used to help keep the patient positioned in a wheelchair/recliner/Geri-chair and prevent forward sliding or getting up unassisted.

### CONTRAINDICATIONS

- Do not use on a patient who is or may become highly aggressive or agitated.
- Never use on a patient whose I.V. or wound site could be compromised by the device.

### WARNINGS

- Improper application or use of device may result in serious injury or death.
- Always secure straps to a portion of the wheelchair that moves with the patient.
- Always keep straps out of patient's reach.
- Inspect the fit of the product on the patient to ensure fit is proper. **DO NOT OVERTIGHTEN.** Check regularly to ensure breathing and circulation are not compromised.

### CAUTIONS

- A physician or properly licensed practitioner (a “prescriber”) who is familiar with the use and purpose of this product must fit it to the user. The prescriber has a duty to provide wearing instructions and risks related to the use of this product to other healthcare practitioners treating the users and the users themselves, including duration of use. The instructions provided in this sheet do not supersede hospital protocol or direct orders of the prescriber.
- Inspect product for damaged or missing components before use.
- Discontinue use and consult your prescriber if the product or its components break or become damaged, or cleaning is no longer sufficient to sanitize product.
- The support should be worn over patient's clothing. Consult prescriber immediately if patient experiences sensation changes, unusual reactions, swelling or increased pain while using this product. Discontinue use if pressure injuries develop.

## SUPPORT THORACIQUE

	<b>PRODUIT RESERVE A L'UTILISATION SUR UN SEUL PATIENT</b>
	<b>NON STERILE</b>
	<b>NON FABRIQUE EN LATEX NATUREL</b>
<b>SUR ORDONNANCE UNIQUEMENT</b>	<b>LA LOI FÉDÉRALE AMÉRICAINE EXIGE QUE LE PRÉSENT PRODUIT SOIT VENDU OU UTILISÉ PAR UN SUR PRESCRIPTION D'UN MÉDECIN OU D'UN PRATICIEN AGRÉÉ.</b>

### INFORMATION IMPORTANTE

Avant l'utilisation, lire l'ensemble des instructions, avertissements et précautions. Une application correcte est essentielle pour assurer la parfaite efficacité du produit. Utiliser uniquement sur la personne à laquelle le dispositif a été prescrit par un professionnel de santé et uniquement pour l'usage prévu.

### USAGE PRÉVU

Le support thoracique DeRoyal® est conçu pour être prescrit par un praticien agréé, afin de maintenir le patient dans son fauteuil roulant/fauteuil inclinable/fauteuil gériatrique et lui éviter de glisser en avant et de se redresser sans assistance.

### CONTRE-INDICATIONS

- Ne pas utiliser sur un patient qui est ou qui pourrait devenir fortement agressif ou agité.
- Ne jamais utiliser sur un patient si le dispositif risque d'endommager un emplacement d'intraveineuse ou une blessure.

### AVERTISSEMENTS

- Toute mauvaise application ou utilisation du dispositif risque de blesser gravement ou de tuer le patient.
- Toujours attacher les sangles à la partie du fauteuil roulant qui se déplace avec le patient.
- Toujours tenir les sangles hors de portée du patient.
- Vérifier sur le patient que le produit est parfaitement ajusté. **NE PAS TROP SERRER.** Vérifier régulièrement que la circulation et la respiration du patient ne sont pas entravées.

### PRÉCAUTIONS

- Un médecin ou un praticien agréé (un « prescripteur ») pour qui l'usage et la destination de ce produit sont familiers, doit l'ajuster à l'utilisateur. Le prescripteur doit fournir des instructions sur le port du produit, indiquer les risques liés à son utilisation et la durée d'utilisation aux autres praticiens de santé soignant l'utilisateur, ainsi qu'à l'utilisateur lui-même. Les présentes instructions ne remplacent pas le protocole hospitalier ou les instructions directes du prescripteur.
- Vérifier que le produit ne comporte pas d'éléments endommagés ou manquants avant de l'utiliser.
- Si le produit ou des éléments qui le constituent subissent des dommages ou se cassent ou si le nettoyage ne suffit plus à remettre en état le produit, ne plus le porter et contacter le prescripteur.

- Take special care if the user is diabetic or has poor circulation. These users may have decreased skin sensitivity and are at greater risk for poor peripheral circulation and pressure injuries.

### INSTRUCTIONS FOR USE

- Wrap the belt portion around the patient and the chair. **NOTE:** Patient should be sitting up while device is being applied.
- Secure hook and loop closure of the belt.
- Cross the shoulder straps in a “X” behind the chair back.
- Bring the straps over the patient's shoulders and secure straps to the front of the belt. **NOTE:** Do not over tighten. Two fingers should fit between the device and the patient to ensure circulation is not compromised.

### CLEANING AND/OR MAINTENANCE

Hand wash with a mild detergent in lukewarm water. Air dry prior to wearing. Inspect the product after washing to ensure it is intact. If the product is damaged or cleaning is insufficient, do not use it and replace it with a new one.

### STORAGE AND TRANSPORT CONDITIONS

	<b>KEEP DRY</b>
	<b>KEEP AWAY FROM SUNLIGHT</b>

### WARRANTY

DeRoyal® products are warranted for one hundred twenty (120) days from the date of shipment from DeRoyal as to product quality and workmanship. **DEROYAL'S WRITTEN WARRANTIES ARE GIVEN IN LIEU OF ANY IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.**

### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

- Enrouler la partie ceinture autour du patient et du fauteuil. **REMARQUE :** Le patient doit être assis lors de l'installation du dispositif.
- Fixer la fermeture auto-agrippante de la ceinture.
- Croiser les sangles d'épaule en X dans le dos du fauteuil.
- Faire passer les sangles par-dessus les épaules du patient et les fixer devant la ceinture. **REMARQUE :** Ne pas trop serrer. Afin de ne pas entraver la circulation, il doit être possible de glisser deux doigts entre le dispositif et le patient.

### NETTOYAGE ET/OU MAINTENANCE

Laver à la main à l'eau tiède avec un détergent doux. Laisser sécher à l'air avant la mise en place. Vérifier que le produit n'est pas endommagé après lavage. Si le produit est abîmé ou le nettoyage insuffisant, ne pas l'utiliser et le remplacer par un produit neuf.

### CONDITIONS DE STOCKAGE ET DE TRANSPORT

	<b>GARDER AU SEC</b>
	<b>TENIR À L'ABRI DE LA LUMIÈRE DU SOLEIL</b>

### GARANTIE

Les produits DeRoyal offrent une garantie qualité et main-d'œuvre de cent vingt (120) jours à compter de la date d'expédition par DeRoyal. **LES GARANTIES ÉCRITES DE DEROYAL REMPLACENT TOUTES LES GARANTIES IMPLICITES, Y COMPRIS LES GARANTIES DE QUALITÉ MARCHANDE ET DE CONFORMITÉ À UN USAGE ARTICULIER.**

## ENGLISH

## FRANÇAIS

- Kontrollieren Sie das Produkt auf beschädigte oder fehlende Komponenten.
- Unterbrechen Sie die Anwendung und wenden Sie sich an den Verordner, falls das Produkt oder Teile davon brechen oder Schäden aufweisen bzw. das Reinigungsverfahren nicht mehr für die Hygienisierung des Produkts ausreicht.
- Die Stütze muss über der Kleidung des Patienten getragen werden. Wenden Sie sich unverzüglich an den Verordner, wenn der Patient bei der Verwendung dieses Produkts das Auftreten von veränderten Empfindungen, ungewöhnlichen Reaktionen, Schwellungen oder verstärktem Schmerz bemerkt. Unterbrechen Sie die Anwendung, falls Druckverletzungen entstehen.
- Besondere Sorgfalt ist geboten, wenn der Träger Diabetiker ist oder unter schlechter Durchblutung leidet. Patienten mit diesen Erkrankungen haben möglicherweise eine verringerte Sensibilität der Haut und weisen ein größeres Risiko für verminderte periphere Durchblutung und die Entstehung von Druckverletzungen auf.

### GEBRAUCHSANLEITUNG

- Den Gurt um den Patienten und den Stuhl legen. **HINWEIS:** Während das Produkt angelegt wird, sollte der Patient sitzen.
- Den Klettverschluss des Gurts schließen.
- Die Schulterriemen an der Rückseite des Stuhls überkreuzen.
- Die Riemen über die Schultern des Patienten legen und an der Vorderseite des Gürtels befestigen. **HINWEIS:** Nicht zu fest anziehen. Zwischen dem Patienten und dem Produkt sollten zwei Finger Platz haben, damit die Durchblutung nicht behindert wird.

### REINIGUNG UND/ODER PFLEGE

Von Hand in lauwarmem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel waschen. Vor dem Tragen an der Luft trocknen lassen. Das Produkt nach dem Waschen auf seinen einwandfreien Zustand überprüfen. Sollte das Produkt beschädigt oder nicht ausreichend gereinigt sein, darf es nicht verwendet werden und muss durch ein neues ersetzt werden.

### LAGERUNG UND TRANSPORT

	<b>VOR NÄSSE SCHÜTZEN</b>
	<b>VOR SONNENLICHT SCHÜTZEN</b>

### GARANTIE

DeRoyal garantiert für den Zeitraum von hundertzwanzig (120) Tagen ab dem Tag des Versands durch DeRoyal, dass seine Produkte frei von Qualitätsmängeln und Herstellungsfehlern sind. **DEROYALS SCHRIFTLICHE GARANTIE TRITT AN DIE STELLE JEDER ANDEREN IMPLIZITEN GARANTIE, EINSCHLIESSLICH DER GARANTIE FÜR VERKEHRSFÄHIGKEIT UND GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT FÜR BESTIMMTE ZWECKE.**

